

Υπόθεση T-11/95

BP Chemicals Ltd

κατά

Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

«Παρέμβαση — Γλώσσα διαδικασίας — Συνημμένα έγγραφα που έχουν συνταχθεί σε άλλη γλώσσα και όχι στη γλώσσα διαδικασίας — Αίτηση απαλλαγής από την υποχρέωση μεταφράσεως»

Διάταξη του Πρωτοδικείου (δεύτερο πενταμελές τμήμα) της 26ης Ιουνίου 1996 Π - 601

Περίληψη της διατάξεως

Διαδικασία — Γλώσσα διαδικασίας — Αντικείμενο — Έγγραφο διαδικασίας — Υποχρέωση των άλλων διαδίκων να προσκομίσουν μετάφραση των επισυναπτομένων στα υπομνήματά τους εγγράφων στη γλώσσα διαδικασίας που έχει επιλέξει ο προσφεύγων — Εξαιρέσεις — Προϋποθέσεις

(Κανονισμός Διαδικασίας του Πρωτοδικείου, άρθρο 35)

Από το άρθρο 35, παράγραφοι 2 και 3, του Κανονισμού Διαδικασίας του Πρωτοδικείου προκύπτει, πρώτον, ότι ο προσφεύγων έχει το δικαίωμα να επιλέξει τη γλώσσα της διαδικασίας και, δεύτερον, ότι όλα τα έγγραφα που επισυνάπτονται στα υπομνήματα των

άλλων διαδίκων, περιλαμβανομένων και των παρεμβαινόντων, πρέπει κατ' αρχήν να είναι μεταφρασμένα στη γλώσσα της διαδικασίας. Σκοπός των διατάξεων αυτών είναι κυρίως η προστασία του διαδίκου που αμφισβητεί τη νομιμότητα διοικητικής πράξεως

την οποία έχουν εκδώσει τα κοινοτικά όργανα, ανεξάρτητα από τη γλώσσα που χρησιμοποιήθηκε προς τούτο από το κοινοτικό όργανο, π.χ. κατά τη διαδικασία πριν από την άσκηση της προσφυγής.

Κατά συνέπεια, ακόμη και αν είναι δυνατόν να ληφθούν υπόψη διαφορετικοί λόγοι και να δοθεί άλλη λύση για την προφορική διαδικασία, ο κανόνας περί της γλώσσας διαδικασίας, την οποία έχει επιλέξει ο προσφεύγων, πρέπει να τηρείται αυστηρά κατά την έγγραφη διαδικασία ενώπιον του Πρωτοδικείου. Μόνον υπό εξαιρετικές περιστάσεις μπορεί να επιτραπεί, κατά το άρθρο 35, παράγραφος 2, στοιχείο β', του Κανονισμού

Διαδικασίας, εξαίρεση από τον κανόνα που θέτει το άρθρο 35, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, κατά τον οποίο τα προσκομιζόμενα ή επισυναπτόμενα έγγραφα που έχουν συνταχθεί σε άλλη γλώσσα πρέπει να συνοδεύονται από μετάφραση στη γλώσσα της διαδικασίας.

Δεν μπορεί να επιτραπεί τέτοια εξαίρεση υπέρ του παρεμβαίνοντος ο οποίος, για να στηρίξει την αίτηση εξαιρέσεως, προβάλλει επιχειρήματα από τα οποία δεν συνάγεται ότι, αν δεν επιτραπεί η εξαίρεση, θα θιγούν τα δικαιώματά του κατά τη διάρκεια της έγγραφης διαδικασίας.